



France - Pologne

2021-2022

Propositions d'actions communes pour les clubs Français et Polonais

01/12/2021

Magdalena Jamroz

Représentant Spécial du Gouverneur



**BOURSE À PROJET - GIEŁDA PROJEKTÓW
1660 & 2231**



RC Paris Porte d'Orléans RC Olsztyn RC Paris Montmartre RC Tour Eiffel RC Gorzów Wielkopolski

RC Łódź Centrum RC Zamość Ordynacki RC Warszawa Sobieski RC Arpajon Brétigny

RC Warszawa - Konstancin RC Puławy

RC Paris Avenir **CLUBS / KLUBY** RC Lublin Centrum

RC Mortagne RC Longjumeau

RC Paris Concorde RC Wolsztyn

RC Ziębice RC Paris Quai d'Orsay

RC Paris RC Aubergenville RC Clamart

RC Pont de Sèvres RC Kraków-Wawel RC Saint Germain-en-Laye RC Montfort l'Amaury Houdan

Bernard L'Huillier

Gouverneur 1660

Club : Paris Alliance

bernardlhuillier@icloud.com

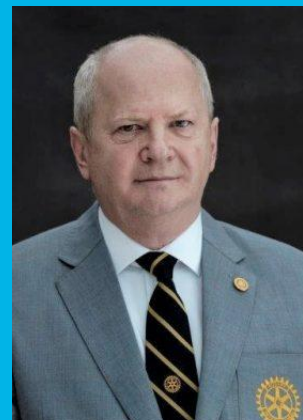


Wojciech Wrzecionkowski

Gubernator 2231

Klub : Olsztyn

wrzecionkowski.wojciech@gmail.com



Sławomir Czarlewski

Ambassadeur en France
Ambasador we Francji



Philippe Cerf

Premier Conseiller d'ambassade en Pologne
I Radca Ambasady w Polsce
Club : Paris Quai d'Orsay

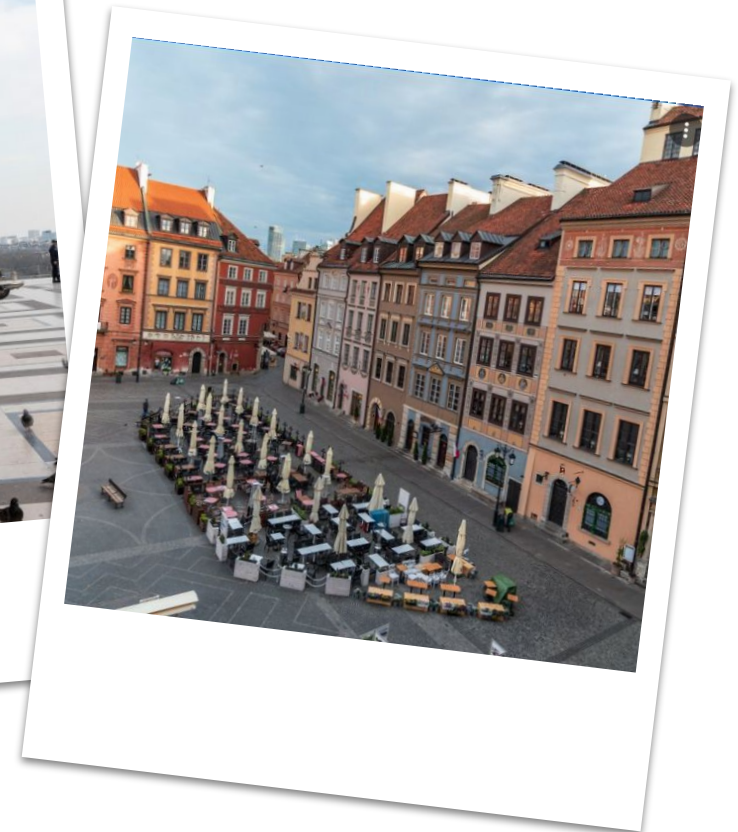
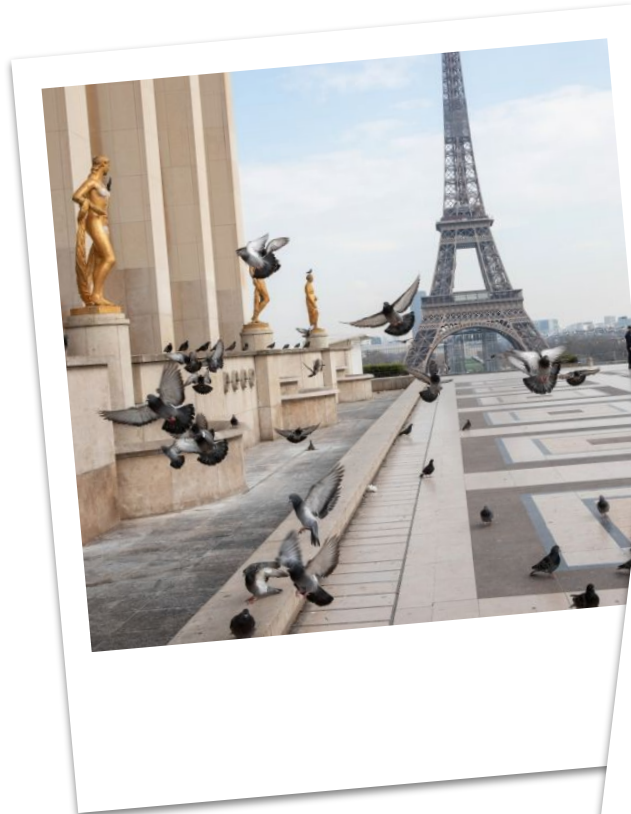


Programme International - CIP

Program Międzynarodowy - ICC

Małgorzata Szyc
CIP France - Pologne
marguerite.szyc@outlook.fr

Włodzimierz Bentkowski
ICC Polska - Francja
icc_polska_francja@rotary.org.pl



Un très bel exemple *Piekny przykład*

Chantier-école international pour les étudiants
de conservation et restauration
du patrimoine.

*Warsztaty międzynarodowe dla studentów
konserwacji i restauracji dziedzictwa.*

Organisateurs / Organizatorzy :

À l'initiative de Marguerite Szyc et de Włodzimierz Bentkowski,
avec le soutiens des clubs : RC Paris Montmartre & RC Olsztyn
Z inicjatywy Marguerite Szyc i Włodzimierza Bentkowskiego, przy
wsparciu klubów: RC Paris Montmartre & RC Olsztyn



Un chantier-école de conservation-restauration de peintures de trois semaines s'est tenu en septembre 2021 à Sztynort en Pologne. Il regroupait une vingtaine d'étudiants venus de plusieurs pays d'Europe (Allemagne, France et Pologne).

Le but de ce chantier-école est non seulement l'exécution des travaux de conservation du monument mais également de connaître et partager des cultures, des coutumes, de l'histoire.

We wrześniu 2021 r. w Sztynorcie odbyły się trzytygodniowe warsztaty konserwatorskie. Zgromadziły one około dwudziestu studentów z kilku krajów europejskich (Niemcy, Francja i Polska).

Celem tych warsztatów jest nie tylko wykonanie prac konserwatorskich przy zabytku, ale także poznanie i dzielenie się kulturami, obyczajami i historią.



Une expérience inoubliable

Niezapomniane doświadczenie

Alix Janin, Apolline Reichart, Julia Burgun

de l'Ecole de Condé-Patrimoine de Paris

Szkoła konserwatorstwa Condé-Patrimoine w Paryżu



Nous savons déjà que les étudiants français ont été d'excellents ambassadeurs de leur pays en Pologne, et sommes certains qu'après leur retour, ils deviendront les meilleurs ambassadeurs de ce programme par le partage de cette expérience.

Wiemy już, że francuskie studentki były znakomitymi ambasadorami swojego kraju w Polsce i jesteśmy pewni, że po powrocie, dzieląc się tym doświadczeniem, staną się najlepszymi ambasadorami tego programu.

Comment financer un projet commun

Jak sfinansować wspólny projekt

Guy Cahané
Président de l'Action Internationale
Club : saint Cloud
cahanevisinter@aol.com



Actions Internationales avec l'aide financière de la Fondation Rotary

2 cas de figure :

- Action supérieure à 37 000\$
- Action inférieure à 37 000\$

Akcje międzynarodowe przy wsparciu finansowym The Rotary Foundation

2 scenariusze:

- *Ponad 37 000\$*
- *Mniej niż 37 000\$*

Comment financer un projet commun

Jak sfinansować wspólny projekt

Action supérieure à 37 500\$ avec un impact durable et mesurable

- Le dossier de demande de SUBVENTION MONDIALE se monte sur rotary.org
- 2 clubs à la manœuvre:
- 1 club français hôte et 1 club polonais international; chaque club peut collecter les fonds d'autres clubs
- 1 commission de 3 membres dans chaque club
- Respecter un des 7 axes stratégiques du RI
- Apports des clubs: 15 000\$ environs
- Apport Fondation: 22 000\$ environs
- Rapport de fin d'action avec présentation des factures

Akcja ponad 37 500\$ z trwałym i mierzalnym wpływem

- *Pakiet aplikacji GLOBAL GRANT można znaleźć na rotary.org*
- *2 kluby w akcji:*
- *1 francuski klub gospodarzy i 1 polski klub międzynarodowy; każdy klub może pozyskiwać fundusze od innych klubów*
- *1 komisja po 3 członków w każdym klubie*
- *Szanuj jedną z 7 strategicznych osi RI*
- *Składki klubowe: około 15 000 \$*
- *Wkład fundacji: około 22 000 \$*
- *Raport zakończenia akcji z prezentacją faktur*

Comment financer un projet commun

Jak sfinansować wspólny projekt

Les 7 axes prioritaires du Rotary

- Paix et prévention/résolution des conflits
- Prévention et traitement des maladies
- Eau et assainissement
- Santé de la mère et de l'enfant ≤ 5 ans
- Alphabétisation et éducation de base
- Développement économique et local
- Protection de l'environnement



Les 7 axes prioritaires du Rotary

- *Wspieranie pokoju*
- *Walka z chorobami*
- *Dostarczanie czystej wody*
- *Opieka nad matką i dzieckiem*
- *Wspieranie edukacji*
- *Wspieranie lokalnej przedsiębiorczości*
- *Ochrona środowiska*

Comment financer un projet commun

Jak sfinansować wspólny projekt

Action inférieure à 37 500\$ **Action ponctuelle de petite envergure**

- Apport clubs: 2 fois l'apport de la Fondation au minimum
- Apport Fondation: 5 000€ maximum
- L'action doit être d'intérêt général, si possible un des 7 axes du Rotary mais pas obligatoire.
- Dossier papier à remplir par le club à l'origine de l'action, mis à disposition par la commission fondation du district.
- Rapport de fin d'action avec présentation des factures

Akcja poniżej 37 500\$ **Jednorazowa akcja na małą skalę**

- *Wkład Klubu: co najmniej dwukrotność wkładu Fundacji*
- *Wkład fundacji: maksymalnie 5000 euro*
- *Akcja musi być interesem ogólnym, jeśli to możliwe, jedną z 7 osi Rotary, ale nie jest obowiązkowa.*
- *Kartoteka papierowa do wypełnienia przez klub inicjujący akcję, udostępniona przez okręgowy komitet założycielski.*
- *Raport zakończenia akcji z prezentacją faktur*

EXEMPLE DE PROJET #1

PRZYKŁAD PROJEKTU # 1

RC Łódź Centrum

Plan de lutte contre le pied-bot Varus Équin

Plan walki z Varus Équin wadą wrodzoną stopy

Docteur Błażej Pruszczyński

Mobile: 0048508092372;
e-mail: kontakt@pruszczyński.com.pl

RC Łódź Centrum
District 2231

- Le défaut congénital le plus courant du système locomoteur
- En moyenne 1:750 - 1:1000 bébés
- Deux fois plus fréquent chez les garçons
- *Najczęstsza wada wrodzona narządu ruchu*
- *Występowanie średnio 1:750 - 1:1000 dzieci*
- *Dwa razy częściej u chłopców*





Méthode Ponseti

Une série de manipulations et l'utilisation de plâtre pour restaurer la forme et la fonction du pied **sans traitement chirurgical**.

*Leczenia polega na zastosowaniu serii opatrunków gipsowych celem poprawy ustawienia stopy i przygotowania do dalszego leczenia w orciezie **bez dużego zabiegu operacyjnego***



Créé en 2006, il associe plus de 500 médecins

En France - Hôpital Robert Debré (Paris), Hôpital Mère-Enfant (Lyon)

Ce programme opère dans 75 pays

Objectif: chaque enfant de chaque pays aura accès au traitement Ponseti approprié

Organizacja powstała w 2006r. celem propagowania właściwego leczenia. Obecny w 75 krajach. Działa także RAG

Cel: każde dziecko w każdym kraju będzie miało dostęp do odpowiedniego leczenia metodą Ponsetiego

RAG du Rotary :

rag4clubfoot.org

OBJECTIF : CEL :

Ensemble nous pouvons : *Wspólnie możemy*

- Faciliter la formation des médecins et des professionnels de santé à l'application de la méthode de Ponseti.

Rozpropagowanie techniki leczenia

- Soutenir les parents dans la logistique pendant le traitement

Wspomóc logistycznie rodziców

- Fournir un accès à des orthèses adéquates pour terminer le traitement

Zwiększyć dostęp do dedykowanych ortez

- Promouvoir les connaissances sur le pied bot parmi les institutions

Promować wiedzę wśród władz publicznych

- Orientation précoce des patients vers des centres qualifiés

Kierownie pacjentów do ośrodków wyspecjalizowanych

- Coopération avec les autorités et institutions locales

Współpraca z władzą lokalną



Budget:

**Visite de Professeur en Pologne
+ honoraire de formation**

Appareillage orthopédique

Communication & Promotion du projet



Budżet:

**Wizyta profesora w Polsce
+ honorarium za szkolenie**

Urządzenia ortopedyczne

Komunikacja i promocja projektu

PLAN :

Aide au soutien de la coopération avec le Prof. Wicart à Paris, Prof. Chotel à Lyon, Prof. Dimeglio à Montpellier pour les faire venir en Pologne.

Soutien pour organiser un pique-nique pour les enfants atteints de ce défaut (juin ou septembre 2022) pour montrer les BONS résultats de traitement avec cette méthode.

Faciliter l'accès aux appareils orthopédiques dédiés pour cette malformation.

Wsparcie we współpracy i możliwości przyjazdu do Polski profesorów francuskich zaznajomionych z tą techniką.

Wsparcie w organizacji corocznego pikniku (czerwiec lub wrzesień) dla dzieci ze stopą końsko-szpotwą pokazując dobre wyniki leczenia.

Ułatwienie dostępu do dedykowanej ortezy



Rotary Club Łódź Centrum

Prezydent 2021/22 : Błażej Pruszczyński

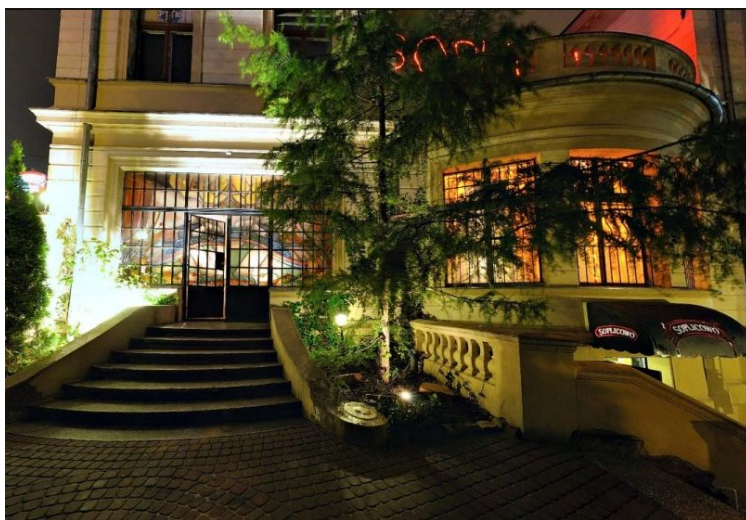
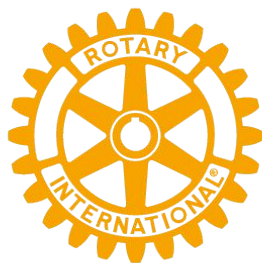
Prezydent Elect 2022/23 : Paweł Tarno

Kreacja : 1997

Członkowie : 14

Członkowie Émélite: 5

Amis de Club: 6



EXEMPLE DE PROJET #2
PRZYKŁAD PROJEKTU # 2

RC Gorzów Wielkopolski

ABC d'économie,
premiers pas dans le
monde de la finance

*ABC ekonomii,
pierwsze kroki w świecie
finansów*

Paweł Kaczmarczyk, PhD
RC Gorzów Wielkopolski
District 2231

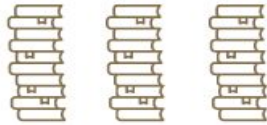


Programme éducatif complet

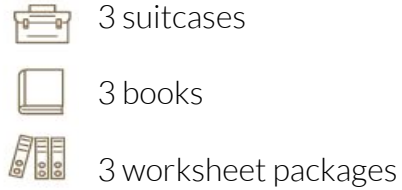
Kompletny program edukacyjny



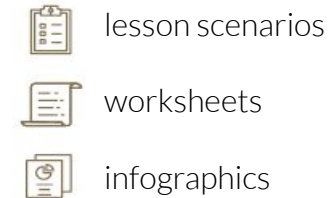
30 BOOKS FOR FACILITY



3 BOXES FOR TEACHERS



ACCESS TO MATERIALS ONLINE



ABC de l'économie dans le monde

ABC ekonomii, w świecie

La valeur des matériels a été appréciée en dehors des frontières de la Pologne.

Le projet a été présenté à Sao Paulo au Brésil. Le livre a également atteint des pays comme l'Allemagne, la Suède, la Suisse, l'Italie, l'Espagne, le Portugal.

Pas d'édition française

Wartość naszych materiałów została doceniona poza granicami Polski.

Projekt został zaprezentowany w Sao Paulo w Brazylii. Książka dotarła także do takich krajów jak Niemcy, Szwecja, Szwajcaria, Włochy, Hiszpania, Portugalia.

Brak francuskiego wydania



ABC de l'économie dans le monde

ABC ekonomii, w świecie



OBJECTIF : CEL :

Partenariat avec RC en France afin de présenter le projet pour les enfants et les enseignants français

Współpraca z RC we Francji w celu przedstawienia projektu dla francuskich dzieci i nauczycieli

Nous avons:

Programme prêt et évalué
Traduction française
Retour positif de la DG UE FISMA

Nous cherchons:

Les partenaires
Financements
Les écoles en France

Mamy:

Oceniany program pożyczkowy
Tłumaczenie na francuski
Pozytywne opinie DG UE FISMA

Poszukujemy:

Partnerzy
Finansowanie
Szkoły we Francji



Le RC Gorzów Wielkopolski est un club dynamique et dynamique de l'ouest de la Pologne. Nous accompagnons des étudiants talentueux, nous nous engageons dans des projets locaux, nationaux et internationaux. Nous accompagnons les personnes menacées d'exclusion sociale. Nous offrons une éducation financière et inclusive aux enfants afin de prévenir la pauvreté et l'exclusion sociale.

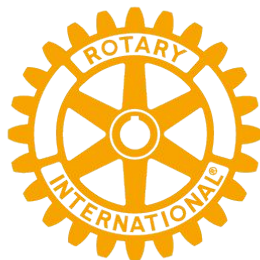
Plus d'informations sur :

<http://www.gorzow.rotary.org.pl/history-of-the-rotary-club-of-gorzow-wlkp.html>

RC Gorzów Wielkopolski jest dynamicznie działającym i rozwijającym się Klubem z zachodniej Polski. Wspieramy zdolnych uczniów, angażujemy się w projekty lokalne, ogólnokrajowe i międzynarodowe. Wspieramy osoby zagrożone wykluczeniem społecznym. Dbamy o edukację finansową i włączającą dzieci, aby zapobiegać ubóstwu i wykluczeniu społecznemu.

Więcej informacji na stronie:

<http://www.gorzow.rotary.org.pl/history-of-the-rotary-club-of-gorzow-wlkp.html>



RC Gorzów Wielkopolski

Prezydent : Krystyna 2021/22 Baj-Pawluk

Prezydent Elect 2022/23: Dorota Kraciuk

Kreacja : 1996

Członkowie : 25

Un exemple de club partenaire

Przykład klub partnerskiego

RC Saint Germain-en-Laye

Président : Philippe Cosseron

+

RC Warszawa Konstancin

Prezydent : Tomasz Strzelecki





Construction d'un puits au Kenya
avec Kenya Asante Sana Polska - Foundation

*Budowa studni w Kenii
z Kenią Asante Sana Polska - Fundacja*

Un exemple de club partenaire *Przykład klub partnerskiego*

RC Warszawa Sobieski

Prezydent : Dominik Sypiewski

+

RC Paris Avenir

Président : Christian Hautier

Des nombreux autres
projets...

Wiele innych projektów...

...et le vôtre ?
...a wasz ?

RC Wolsztyn
Club de Sport Zryw - Kayaks
Klub Sportowy Zryw - Kajaki

RC Lublin Centrum
*École de musique pour enfants
handicapés
Szkoła Muzyczna dla Dzieci
Niepełnosprawnych*

RC Zamość Ordynacki
Vacances pour les enfants de Maïdan
Wakacje dla dzieci Majdanu

RC Zamość Ordynacki
Bourses de musique
Stypendia muzyczne

RC Olsztyn Varmia
Simulateur d'environnement de vie
Symulator środowiska życia

RC Pulawy
Bourse de soutien pour élève doué
*Stypendium dla uzdolnionego
ucznia*



Questions ?
Pytania?

Réponses
Odpowiedzi

Et maintenant ?
A teraz ?

$$1 + 1$$



**BOURSE À PROJET - GIEŁDA PROJEKTÓW
1660 & 2231**



ENREGISTREZ VOTRE CLUB



BOURSE À PROJET

Bonjour, merci de choisir votre langue (FR)
Witam, dziękuję za wybór języka (PL)

👉 FR

BOURSE À PROJET  [LIEN](#)
GIEŁDA PROJEKTÓW

S'ENREGISTER / ENREGISTRER UN PROJET

1. Merci d'enregistrer votre club avec le formulaire ci-contre.

👉 [Formulaire / Formularz](#)

2. Vous pouvez enregistrer un projet que vous souhaitez partager
ou voir reprendre par un autre club avec le formulaire ci-contre.

👉 [Formulaire / Formularz](#)

CONSULTER LES PROJETS / LA LISTE DES PARTICIPANTS

3. Sélectionnez l'onglet "Voir les Projets", sélectionnez votre
langue et éventuellement l'axe rotary des projets recherchés.

👉 [Voir les Projets / Zobacz projekty](#)

4. Enregistrer votre intérêt pour un projet avec le formulaire
ci-contre.

5. Sélectionnez l'onglet "Clubs Participants", sélectionnez votre
langue et éventuellement le pays d'origine des clubs participants.

👉 [Clubs participant / Kluby uczestniczące](#)



Bourse à projet / Giełda projektów
#2 réunion à Cracovie
#2 spotkanie w Krakowie

25-27 mars 2022

Visite du Gouverneur
du district 1660 en Pologne
Wizyta Gubernatora
powiatu 1660 w Polsce

